

# 2019/07-08-09 JUL / AGO / SEP UZT / ABU / IRA CINE ZINEMA



**Zinema maite dugu!**  
¡Nos gusta el cine!

LESLIE WOODHEAD / ROBERT REINERT / ORSON WELLES / JEAN VIGO / ROGER VADIM / JEAN-LUC GODARD / NICOLE VÉDRÈS / ÉDOUARD MOLINARO / WOODY ALLEN / CARL THEODOR DREYER / ALFRED HITCHCOCK / EDITH CARLIMAR / VERA CHYTILOVÁ / GUY HAMILTON / KING HU / TOSHIO MATSUMOTO / MÁRTA MÉSZÁROS / ELFI MIKESCH / DAVID LYNCH

EU  
Tabakalerako zinema Tabakalerak, Euskadiko Filmategiak, Donostia Kulturak, Elías Querejeta Zine Eskola eta SIFF-Donostiaro Zinemaldiak elkarrekin programatzen duten partekatutako pantaila publiko bat da.

El cine de Tabakalera es una pantalla pública compartida programada conjuntamente por Tabakalera, Filmoteca Vasca, Donostia Kultura, Elias Querejeta Zine Eskola y SIFF-Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

SARRERAK / ENTRADAS

Prezioa / Precio: 3,50€

Tarjeta Donostia Kultura y Tarjeta Tabakalera / Tarjeta Donostia Kultura y Tarjeta Tabakalera : - 10%

+Info  
info@tabakalera.eu  
943 11 88 55

Andre zigarragilea plaza 1,  
20012 Donostia / San Sebastián  
Gipuzkoa

tabakalera.eu



## FOKUAK / FOCOS: ZINEAREN HISTORIA IRAUNKORRA. ZAHARBERRITUTAKO KLASIKOAK / HISTORIA PERMANENTE DEL CINE. CLÁSICOS RESTAURADOS

Gure liburutegietan modu ordenatuan edo ez ordenatuan, armonia alfabetikoan, eleberriak, narrazioak, poemak, literaturaren historiarene menetako estiloak nahasten diren moduan (Dario, Dickens, Dídion, Dinesen, Dostoyevski, Durás, Dylan, Eco...). Tabakalera zinearen gisako areto batean balizko zinearen denbora, iraupen, estilo, soinu eta irudiak txandatu eta elkar aberasten dute.

Elkarri jarraitzen dioten filmek osatutako komposaketa horrek irudien arteko korespondentzia eta elkarritzetako betetako historia iraunkorra sortzen du. Inglaterra Viktoriarrean, espírituismo saino batean, beste aldean zer dagoen kontakto baligute bezala: "Argia, argi gehiago".

Mahai-gainera dezagun beraz balizko teoria bat: zinea eta bere historia etenik gabe, munduko areto guztietan, proiekatzaten den pelikula bat eta bakarra dira: Agnès Varda azken ibilaldia Normandia hondartzetan barrena, Buster Keaton tango oso mantos bat dantzatzen ari a Kaurismakirekin ortzimugan errusiar korazatu baten sirena, zuri beltzean, entzuten den bitartean, adibidez.

Zinea da, bera hiru denborekin etengabe solasean: iragana, oraina eta etorkizuna. Teoria horretan, bere "gerutasun" dimentsioan, badu garantzia aurreko eta ondorenko pelikularen inguruko galdera egiteko: nondik gatoz? noraz gozo? "Elkar ukitzen" duten liburu eta filmen gerutasun horretan, batzuetan, zinearen historia ofiziala kontatzen duten liburuek sekula ikusiko ez dituzten dirlarik sortzen dira. Orduan, ikuslea bere zinearen historiarene muntatzailea bilatzen da. Munduko soinu eta irudi guztiek bere modura batzen bidezinen eta memorian gordailua.

Teoria honetan badu etorkizunarekin lotutako "urruneko" dimentsio bat. Gurea bezalako areto batean, dagoeneko, oraindik filmatu ez diren pelikula guztiek proiekatzearren aukera. Era bueltau noa Inglaterra Victoriarreko espírituismo taldera: zinea ikustek etorkizuneko zinea asmatzeko aukera ematen du. Esku al bestetegana hurbiltzen ari deneko keinu hori (Akerman, Bresson, Cocteau, Denis, Kiarostami, Lacuesta, Martel), berriz errepikatuko da oraindik sortu ez diren pelikuletan.

Hau da udako zinezikloarentzat sortu dugun markoa, 20ko hamarkadatik 80kora arteko zinearen historia iraunkorriari errepasoa, berriki nazioarteko jaialdiaren berrirro estreinatutako zoharrak.

Programa zuzenean lotzen da partekatutako pantaila hotonetan kide garenon helburu garrantzitsutik batekin: gure publikoetik behin eta berriro zinearen balizko historia guztiek hirridazteko aukera eskaintzea. Donostia Zinemaldiak orain bi urte abiatu zuen Klasikoen atala, bertan, urtez urte ibenburu aski ezagunen kopia zaharberritak ikusleko aukera ematen du. Nosferatuk historian mugarriz izan diren egileak berrikusten jarraitzen du. Euskadiko Filmategiak ikaragarri gozatzeko bidea emen digu Cineteca Bolognak zaharberritutako Buster Keaton handiaren pelikulen kopiekin. EQZEK artxiboa eta memoriaaren inguruan gogoeta egiteko aukera ematen duen espezialitate oso bat dauka aukera. Eta Tabakalera, eragile horiek guztiek elkarlaneari, iristean den etorkizunaren eta iragan horren arteko solasaldiak bideratzen salira gara.

Eta datorren ikasturtean, hilabetero izango bagenu aukera pelikula-altzor horiek zaharberritzen dituzten lantaleak euren ikerketak eta lan-prozesuen inguruan hizketan gure zinean entzuteko? Zine-eskolan nazioarteko adituak ari dira klaseak emanetan baina orain arteko publikoagana ekarzteko da gakoa, Cineteca di Bologna Cecilia Cenciarelli zaharberritzalea bezala, berak *Sherlock Jr.* (Buster Keaton, 1924) filmaren inguruko sekretuak kontatzen zizkigun. Badira zenbait termino polípoli ezagunak bihurtu behar dutenak, horretarako da zine-areto hau Zine-eskolan gela bat: lehen belaunaldiko nitratokopikia, negatibo originalaren eskaneatua, birmasterizazioa, e.a.

Horretarako, urrian hasiko dugun ikasturtean hasiko diren zaharberritzaleen bisiten hitzaurre gisa balio duen ziklo hau abiatu dugu orain.

Uda heldu da eta gure aretoa alkorraren uharrea, brisa, babesleku bihur da. Expresionismo aurreko Alemanian mediku bat Txinara doa opiora ondorioak aztertzen (*Opium*, Robert Reinert, 1919). Senaren baterreatan, Jean eta Juliette euren maiatasun istoria bi dute (*L'Atalante*, Jean Vigo, 1934), biterante Nicole Védrés zuzendarri frantziarrak kaleak, merkatua, erotak, jendea eta abestiar erretaratzen ditu Frantziako hiriburuaren (*Paris 1900*, 1947). Argiaren hiriaz bi heriotza-berpizteri utziko die lekuak: *Ordet*, Carl Theodor Dreyer, 1955, eta *Vertigo*, Alfred Hitchcock, 1958. Orain, beste agerraldi bat: Liv Ullmannek 20 urte zituela egin zuen dantzta lehenengo aldziz Edith Carlmar zuzendaria norvegiarrarentzat (*Ung Flukt*, 1959). Era ondoren, kristaldia: Txekoslovakia. 60ko hamarraldia, Vera Chytilová euren biziñetza bilatzen ari diren bi emakumeren historia kontatzen digu (*O necem jinem*, 1963).

Uda arrurra doa, abuztuak 10, Donostiaro Aste Nagusia: zer izan daiteke ospakizunerako hobea James Bond-Sean Connery (*Goldfinger*, Guy Hamilton, 1964, 007 agentea bertsio dirdiragarri eta kistchena baino). San Lorenzoren Pertseidak eta Ekieldeko itsasoak: batek Tarantinok bere Kill Billen zuzeneko erreferentzia gisa aipatzen duen *Dragon Inn*, King Hu, 1967. Bestetik, zinearen harribitxi galdu eta berreskuratura: *Bara no sōretsu*, Toshio Matsumoto, 1969, Tokyo 60ko hamarraldian, gay *underground* giroaren erretretrua.

Erreskate gehiago, deskubrimiento gehiago: Márta Mészáros izan zen Berlinen Urrezko hartzarabazi zuen lehen emakumea 1975 urtean (*Órókbefogadás*). Elfi Mikesch zuzendaria hungariarrak 1978 urtean Ekieldeko Berlinen, Alemanian bizi den nerabe batzen ametasak erretratatu zituen, Karibeak eta Hawaii (*Ich Denke oft an Hawaii*). Uda Karaoke moduan agurtuko dugu. Mikroan Emakume Urdina: *Blue Velvet*, David Lynch, 1986:

*She wore blue velvet*  
*Bluer than velvet was the night*  
*Softer than satin was the light*  
*From the stars...*



06/07 Larunbata / Sábado > 19:00

*Opium*, Robert Reinert, Alemania, 1919, 112'

Fokuaren irekiera eta EQZEko artxiboa espezialitateko ikasleek aurkeztutako saioa. / Inauguración del foco presentado por alumnos de la colección de archivo de EQZE.



13/07 Larunbata / Sábado > 19:00

*L'Atalante*, Jean Vigo, Francia, 1934, 89'

Esta composición de películas que se siguen unas a otras genera una historia permanente llena de correspondencias y diálogos entre las imágenes. Como si en una sesión de espiritismo de la Inglaterra Victoriana todos los espíritus se aparecieran al mismo tiempo para contarnos a varias voces qué hay del otro lado: "Luz, más luz".

Pongamos por lo tanto sobre la mesa una posible teoría en la que el cine y su historia son en realidad una única película continua y sin fin que se proyecta ininterrumpidamente en todas las salas del mundo: un último paseo de Agnès Varda en una playa de Normandía en la que Buster Keaton baila un tango muy lento con Kaurismaki mientras en el horizonte suena la sirena en blanco y negro de un acorazado ruso, por ejemplo.

Es el cine en continuo diálogo con sus tres tiempos: pasado, presente y futuro.

En esta teoría, en su dimensión de "proximidad", es importante preguntarse por la película precedente y posterior: ¿de dónde venimos? ¿a dónde vamos? En esa cercanía de los libros y de las películas "que se tocan" suceden a veces destellos que ningún libro oficial de historia del cine podrá nunca descubrir. Es cuando el espectador se convierte en montador de su propia historia del cine. En depósito de una experiencia y memoria que va uniendo a su particular manera todas las imágenes y sonidos del mundo.

Tiene también esta teoría una dimensión "lejana", de futuro. La posibilidad de que en una sala de cine como la nuestra se estén ya proyectando todas las películas que aún no se han filmado. Y vuelvo al grupo espiritista de la Inglaterra Victoriana: Ver cine permite adivinar el futuro del cine. Ese gesto repetido de una mano acercándose a otra (Akerman, Bresson, Cocteau, Denis, Kiarostami, Lacuesta, Martel), volverá a repetirse una y otra vez en las películas que todavía no existen.

Este es el marco en el que presentamos nuestro ciclo de verano: un repaso a esa historia permanente del cine desde los años 20 a los 80 en copias restauradas y recientemente reestrenadas en festivales internacionales.

El programa se conecta directamente con uno de los objetivos clave de los socios de esta pantalla compartida: ofrecer a nuestros públicos la posibilidad de reescribir una y otra vez todas las posibles historias del cine. El Festival de San Sebastián puso en marcha hace dos años su sección de Klasikoen, donde año a año se van presentando las últimas copias restauradas de grandes títulos. Nosferatu sigue repasando autes clave de la historia. Filmoteca Vasca acaba de deleitarnos con las copias restauradas por Cineteca di Bologna del gran Buster Keaton. La escuela EQZE tiene una especialidad integrante dedicada a reflexionar sobre el archivo y la memoria. Y desde Tabakalera, en colaboración directa con todos los demás, tratamos de orquestar un diálogo permanente entre ese pasado y el futuro que llega.

¿Y si a partir del nuevo curso todos los meses tuviéramos la posibilidad de que los equipos de restauración de estas películas-tesoros pasaran por nuestra sala a contarnos los procesos de investigación y restauración de esos materiales filmicos? En la Zineskola ya están dando clase los mejores expertos internacionales, pero ahora se trata de abrirlo al público de la sala, tal y como sucedió en la sesión en la que la restauradora Cecilia Cenciarelli de Cineteca di Bologna nos contó los secretos de la nueva copia de *Sherlock Jr.* (Buster Keaton, 1924). Hay términos que poco a poco tienen que empeñarnos a resultarlos familiares, para eso esta sala es también un aula de la Zineskola: copias originales de nitro de primera generación, metros de película, escaneado del negativo original, remasterización, etcétera. Para ello, damos inicio a este ciclo que sirve de prólogo al programa de visitas de restauradores que se iniciará con el nuevo curso en octubre.

Llega el verano y nuestra sala se convierte en isla del tesoro, brisa, refugio.

En la Alemania del pre-expresionismo, un doctor viaja a China para investigar los efectos del Opio (*Opium*, Robert Reinert, 1919). A orillas del Sena, Jean y Juliette viven su particular historia de amor (*L'Atalante*, Jean Vigo, 1934), mientras la directora Nicole Védrés retrata calles, mercados, molinos, gentes y canciones de la capital francesa (*Paris 1900*, 1947). La ciudad de la luz da paso a dos muertes-resurrecciones: *Ordet*, Carl Theodor Dreyer, 1955, y *Vertigo*, Alfred Hitchcock, 1958. Ahora, otra aparición: Ull Ullmann tenía 20 años cuando bailó por primera vez en el cine para la directora noruega Edith Carlmar (*Ung Flukt*, 1959). Y después, la crisis: Checoslovaquia, años 60, Vera Chytilová nos cuenta la historia de dos mujeres en busca del sentido de sus vidas (*O necem jinem*, 1963).

El verano avanza, estamos ya en el 10 de agosto, fiestas de San Sebastián: ¿qué mejor manera de celebrar que con la versión más brillante y kitsch del 007 James Bond-Sean Connery (*Goldfinger*, Guy Hamilton, 1964). Perseidas de San Lorenzo y los mares de oriente: por un lado, la película que siempre cita Tarantino como referente directo a su Kill Bill: *Dragon Inn*, King Hu, 1967. Por otro, una de esas joyas perdidas y reencontradas del cine: *Bara no sōretsu*, Toshio Matsumoto, 1969, retrato de la escena gay *underground* del Tokio de los años 60.

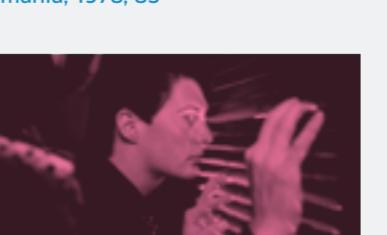
Más rescates, más redescubrimientos: Márta Mészáros fue la primera mujer en ganar el Oso de Oro en Berlín en 1975 (*Órókbefogadás*). Y la directora húngara Elfi Mikesch retrata en la Alemania de 1978 los sueños de una adolescente del Berlín Este que suena con el Caribe y con Hawaii (*Ich Denke oft an Hawaii*). Cerramos el verano en modo Karaoke. Al micro, La mujer Azul: *Blue Velvet*, David Lynch, 1986:

*She wore blue velvet*  
*Bluer than velvet was the night*  
*Softer than satin was the light*  
*From the stars...*



03/08 Larunbata / Sábado

*Ung Flukt*, Edith Carlmar, Noruega, 1959, 94'



24/08 Larunbata / Sábado

*Ich Denke oft an Hawaii*, Elfi Mikesch, Alemania, 1978, 85'



09/08 Ostirala / Viernes

*O necem jinem (Something Different)*, Vera Chytilová, Checoslovaquia, 1963, 90'



30/08 Ostirala / Viernes

*Blue Velvet*, David Lynch, EUA, 1986, 120'

## FOKUAK / FOCOS: JAZZINEMA 4

Zoria izango da, 1927an, *The Jazz Singer* (*El cantor de jazz*) filmarekin soinudun zinema sortu zen, eta, izenburu berak ere jazzera garamatza. Euskadiko Filmategiak antolatutako JAZZINEMAaren aurreko edizioetan, bi diziplina artístico horien arteko harremen pribilegiatuetan berri ematen duten filmak programatu dira: zinema eta jazz, jazz eta zinema. Hiru ardatz nagusik eusten diote horren funtsa, eta adibide ugari dauden programatutako artean: soinu-banda jazz nabarmena duten filmak (*Ascenseur pour l'échafaud – Ascensor para el cadalso* – 1958); jazz-musikariak protagonista dituzten filmak (*Bird*, 1988), eta jazzaren eragin nabarmena duten filmak (*The Connection*, 1961). Batzuetan, hiru ardatzak zerbait ditzak filmek. Zoria izango da. Euskal Herriaren zinemarako eta jazzera zaletasun handia dago. Eta egiaztatu duguna da, sarritan, zaleek biak dituztela maita. Zoria izango da.

JAZZINEMAaren laugarren edizioa honekako nobedade

**2019**

# **UZTAILA / JULIO**

**FOKUAK / FOCOS:  
JAZZINEMA 4**

**OSTEGUNA / JUEVES > 19:00**

**04**

*Ella Fitzgerald: Just One of Those Things*, Leslie Woodhead, Erresuma Batua, AEB/ Reino Unido, EUA, 2019, 90', DCP, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
Aurkezpena / Presentación: **Miguel Martín**  
(Heineken Jazzaldiko zuzendaria / director del Heineken Jazzaldia).



**11**

*Touch of Evil (Gaizkiaren ukitua)*, Orson Welles, AEB/EUA, 1958, 110', DCP, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
Aurkezpena / Presentación: **Zigor Etxeberria**  
(zineman aditua / especialista en cine).



**18**

*Les Liaisons dangereuses (Las relaciones peligrosas)*, Roger Vadim, Frantzia/Francia, 1959, 105', DCP, JB/VO FR, Azp/Sub ES



**25**

*Un témoin dans la ville (Sólo un testigo)*, Édouard Molinaro, Frantzia/Francia, 1959, 89', DCP, JB/VO FR, Azp/Sub ES  
Aurkezpena / Presentación: **Quim Casas**.



**OSTIRALA / VIERNES > 19:00**

**05**

**12**

**19**

*À bout de souffle (Al final de la escapada)*, Jean-Luc Godard, Frantzia/Francia, 1960, 90', 35mm., JB/VO FR, Azp/Sub ES



**26**

*Radio Days (Días de radio)*, Woody Allen, AEB/EUA, 1987, 88', 35mm., JB/VO EN, Azp/Sub ES  
Aurkezpena / Presentación: **Quim Casas**.



**FOKUAK / FOCOS:  
ZINEAREN HISTORIA IRAUNKORRA / HISTORIA PERMANENTE DEL CINE.  
ZAHARBERRITUTAKO KLASIKOAK / CLÁSICOS RESTAURADOS**

**LARUNBATA / SÁBADO > 19:00**

**06**

**13**

*Opium*, Robert Reinert, Alemania, 1919, 112', DCP 2K, JB/OV GER, Azp/Sub EN-ES  
DCP 2K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2018ko Berlineko jaialdian, Weimar-eko errepublikari eskainitako atzerabegirakoan. / DCP Remasterización 2K. Reestreno internacional en el Festival de Berlín 2018, en la retrospectiva dedicada al cine de la República de Weimar.



**20**

*Paris 1900*, Nicole Védrès, Frantzia/Francia, 1947, 74', DCP 2K, JB/VO FR, Azp/Sub ES  
DCP 2K bermasterizazioa. 1947ko Cannes-eko zine jaialdiaren sail ofizialean estreinaldia eta 2017an II Cinema Ritrovato. / DCP Remasterización 2K. Reestreno internacional en el Festival II Cinema Ritrovato (Bolonia), 2017.



**27**

*Ordet*, Carl Theodor Dreyer, Dinamarca/Dinamarca, 1955, 125', DCP 4K, JB/VO DK, Azp/Sub EN-ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2019ko Berlineko jaialdian, Berlinale Classics sailean. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional Festival de Berlín 2019, Berlinale Classics.



# **ABUZTUA / AGOSTO**

**OSTIRALA / VIERNES > 19:00**

**02**

**09**

*Vertigo (Vértigo: De entre los muertos)*, Alfred Hitchcock, AEB/EUA, 1958, 128' DCP 4K, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2013ko Cannes Classics sailean. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional en el Festival de Cannes 2013, Cannes Classics.



**16**

*Dragon Inn*, King Hu, Taiwán, 1967, 110', DCP 4K, JB/VO MAN, Azp/Sub ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2014ko Cannes Classics sailean. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional en el Festival de Cannes 2014, sección Cannes Classics.



**23**

*Örökbefogadás*, Márta Mészáros, Hungaria/Hungria, 1975, 87', DCP 4K, JB/VO HU, Azp/Sub EN-ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2019ko Berlineko jaialdian, Berlinale Classics sailean. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional Festival de Berlín 2019, Berlinale Classics.



**30**

*Blue Velvet*, David Lynch, AEB/EUA, 1986, 120', DCP 4K, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Criterion Collection-en berresteinaldia (2016). / Restauración digital 4K. Reestreno edición especial 30 aniversario, Criterion Collection, 2016.



**LARUNBATA / SÁBADO > 19:00**

**03**

**10**

*Goldfinger*, Guy Hamilton, Erresuma Batua/Reino Unido, 1964, 108', DCP 4K, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2015eko Berlineko jaialdian, Berlinale Classics sailean. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional Festival de Berlín 2015, Berlinale Classics.



**17**

*Bara no sōretsu (Funeral Parade of Roses)*, Toshio Matsumoto, Japón/Japón, 1969, 105', DCP 4K, JB/VO EN, Azp/Sub ES  
DCP 4K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2018ko Rotterdam jaialdian, Rotterdamse Film Festival. / DCP Remasterización 4K. Reestreno internacional en el Festival de Rotterdam 2018, Deep Focus.



**24**

*Ich Denke oft an Hawaii*, Elfi Mikesch, Alemania, 1978, 85', DCP 2K, JB/VO GER, Azp/Sub ES  
DCP 2K bermasterizazioa. Mundu mailako berresteinaldia 2019ko Berlineko jaialdian, Atzera begirako sailean. / DCP Remasterización 2K. Reestreno internacional en el Festival de Berlín 2019, Retrospectiva.



**IRAILA / SEPTIEMBRE  
06-07-13-14**

Ostirala / Viernes - Larunbata / Sábado, 19:00

**FOKUAK / FOCOS:  
ZINEMALDIA 67  
DONOSTIA SARIEI OMENALDIA  
HOMENAJE PREMIOS DONOSTI**